



REGLEMENT MET BETREKKING TOT HET HOUDEN VAN EN HET TOEZICHT OP DE KWALITEITSREKENINGEN
(goedgekeurd door de buitengewone algemene vergadering op 21 mei 2015 – inwerkingtreding op 15 juni 2015)

RÈGLEMENT RELATIF A LA TENUE ET AU CONTRÔLE DES COMPTES DE QUALITE
(approuvé par l'assemblée générale extraordinaire le 21 mai 2015 – entré en vigueur le 15 juin 2015)

Art. 1 – Het voorliggend reglement bepaalt de modaliteiten inzake het openen, het houden, het beheer van de kwaliteitsrekeningen, evenals de controle hierop, met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat, en dit overeenkomstig artikelen 522/1, §1, lid 2, lid 4; §3, 3°; §4, lid 2; §5; 522/2, §1, lid 1 en 555/1, lid 1, 3°, 6° en 14° van het Gerechtelijk Wetboek.

[gewijzigd door de BAV van 1 juni 2017 – inwerkingtreding 13 juli 2017]

Art. 2 – Voor de toepassing van dit reglement, wordt bedoeld met:

1° “Kwaliteitsrekening”: generieke benaming voor zowel de derdenrekeningen als de rubriekrekeningen waarvan sprake in artikel 522/1 van het Gerechtelijk Wetboek;

2° “Derdenrekening”: globale rekening die wordt gehouden door een gerechtsdeurwaarder, een associatie van gerechtsdeurwaarders of een professionele vennootschap in het kader van de uitoefening van hun beroep, waarop gelden worden ontvangen of beheerd die overgemaakt

Art.1 - Le présent règlement instaure les modalités relatives à l'ouverture, au maniement, à la gestion et au contrôle des comptes de qualité, à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire, conformément aux articles 522/1, §1, al. 2, al. 4 ; §3, 3° ; §4, al. 2 ; §5 ; 522/2, §1, al. 1 et 555/1, al.1, 3°, 6° et 14 ° du Code judiciaire.

[modifié par l'AGE du 1^{er} juin 2017 – entrée en vigueur le 13 juillet 2017]

Art. 2 - Pour l'application du présent règlement, on entend par:

1° « Compte de qualité » : appellation générique visant tant les comptes de tiers que les comptes rubriqués visés à l'article 522/1 du Code judiciaire ;

2° « Compte de tiers » : compte global détenu par un huissier de justice, une association d'huissiers de justice ou une société d'exercice professionnel, dans le cadre de l'activité professionnelle poursuivie, sur lequel sont reçus ou gérés des fonds qui doivent être transférés à des clients ou des tiers;

<p>moeten worden aan cliënten of derden;</p> <p>3° “Rubriekrekening”: geïndividualiseerde rekening die wordt gehouden door de gerechtsdeurwaarder, een associatie van gerechtsdeurwaarders of een professionele vennootschap, waarop in het kader van de uitoefening van hun beroep gelden kunnen gestort worden ten behoeve van één of meerdere welbepaalde derden, of in het kader van eenzelfde dossier; . <i>[gewijzigd door de BAV van 1 juni 2017 – inwerkingtreding 13 juli 2017]</i></p> <p>4° “Beheerrekening”: rekening, andere dan een kwaliteitsrekening, die gehouden wordt door de gerechtsdeurwaarder, een associatie van gerechtsdeurwaarders of een professionele vennootschap voor de noden die zich stellen in het kader van het beheer van de studie;</p> <p>5° “Nettingovereenkomst”: overeenkomst tot schuldvernieuwing of tot bi- of multilaterale schuldvergelijking;</p> <p>6° “Kwaliteitsrekeningovereenkomst”: overeenkomst gesloten tussen de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en een instelling die krachtens de Wet van 25 april 2014 vergund is om bancaire activiteiten uit te oefenen op het Belgische grondgebied welke de onderlinge juridische relaties vastlegt die voortvloeien uit de opening van een derdenrekening of een rubriekrekening geopend door een gerechtsdeurwaarder, een gerechtsdeurwaardersassociatie of een professionele vennootschap;</p> <p>7° “Derdengelden”: gelden ontvangen of beheerd door een gerechtsdeurwaarder, een associatie van gerechtsdeurwaarders of een professionele vennootschap in het kader van de uitgevoerde beroepsactiviteit, die overgemaakt moeten worden aan cliënten of derden</p> <p>Art. 3 – Elke gerechtsdeurwaarder die individueel zijn beroep uitoefent,</p>	<p>3° « Compte rubriqué » : compte individualisé détenu par un huissier de justice, une association d’huissiers de justice ou une société d’exercice professionnel et pouvant accueillir, dans le cadre de l’activité professionnelle poursuivie, des fonds destinés à un ou plusieurs tiers déterminés dans le cadre d’un même dossier ; <i>[modifié par l’AGE du 1^{er} juin 2017 – entrée en vigueur le 13 juillet 2017]</i></p> <p>4° « Compte de gestion » : compte, autre qu’un compte de qualité, détenu par l’huissier de justice, une association d’huissiers de justice ou une société d’exercice professionnel pour les besoins de la gestion de l’étude ;</p> <p>5° « Convention de netting » : convention de novation ou de compensation bi- ou multilatérale ;</p> <p>6° « Convention compte de qualité » : convention conclue par la Chambre nationale des huissiers de justice et une institution qui, en vertu de la loi du 25 avril 2014 est agréée pour exercer des activités bancaires sur le territoire belge ; et visant à régir les relations juridiques résultant de l’ouverture d’un compte de tiers ou d’un compte rubriqué ouvert par un huissier de justice, une association d’huissiers de justice ou une société d’exercice professionnel;</p> <p>7° « Fonds de tiers » : Fonds reçus ou gérés par un huissier de justice, une association d’huissiers de justice ou une société d’exercice professionnel, dans le cadre de l’activité professionnelle poursuivie, qui doivent être transférés à des clients ou à des tiers.</p> <p>Art.3 – Tout huissier de justice qui exerce individuellement son activité</p>
---	--

<p>beschikt minstens over een derdenrekening en is gehouden een of meerdere rubriekrekeningen te openen in de gevallen voorzien door de wet of huidig reglement.</p> <p>Elke gerechtsdeurwaarder die zijn beroep uitoefent in een associatie of in een vennootschap voldoet eveneens aan deze verplichting indien de associatie of de vennootschap waar hij deel van uitmaakt, minstens over een derdenrekening beschikt die bestemd is voor een gegroepeerd gebruik en de verplichting naleeft tot opening van een of meerdere rubriekrekeningen in de gevallen voorzien door de wet of huidig reglement.</p> <p>Art. 4 – Alleen de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap is bevoegd om de aard van de gehouden rekeningen te bepalen.</p> <p>Art. 5 – Behoudens hetgeen vermeld wordt in de volgende alinea's, vermeldt de gerechtsdeurwaarder op zijn akten en in alle briefwisseling de derdenrekening(en) die op zijn naam, op deze van zijn associatie of van zijn professionele vennootschap zijn geopend.</p> <p>Voor elke betaling die volledig of gedeeltelijk betrekking heeft of kan hebben op derdengelden, moet de gerechtsdeurwaarder de partijen verzoeken om de betaling uit te voeren op een kwaliteitsrekening.</p> <p>Voor de betaling van zijn kosten, uitschotten en erelonen kan de gerechtsdeurwaarder de partijen of derden verzoeken om de hem verschuldigde sommen te betalen op een beheerrekening.</p> <p>Art. 6 – Een derdenrekening of een rubriekrekening dient aan de volgende voorwaarden te voldoen:</p> <p>1° zichtrekening geopend bij een instelling die krachtens de Wet van 25 april</p>	<p>professionnelle possède au minimum un compte de tiers et est tenu d'ouvrir un ou plusieurs comptes rubriqués dans les cas prévus par la loi ou le présent règlement.</p> <p>Tout huissier de justice qui exerce son activité professionnelle en association ou en société satisfait à cette obligation si l'association ou la société dont il fait partie possède au minimum un compte de tiers destiné à un usage groupé et respecte l'obligation d'ouverture d'un ou de plusieurs comptes rubriqués dans les cas prévus par la loi ou le présent règlement.</p> <p>Art.4 – Seul l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société professionnelle est habilité à définir la nature des comptes détenus.</p> <p>Art. 5 – Exception faite de ce qui est précisé aux alinéas suivants, l'huissier de justice mentionne sur tous ses actes et dans toutes ses correspondances le ou les comptes de tiers ouvert(s) à son nom, au nom de l'association ou de la société d'exercice professionnel.</p> <p>Pour tout paiement portant ou pouvant porter, en tout ou en partie, sur des fonds de tiers, l'huissier doit inviter les parties à faire le versement au crédit d'un compte de qualité.</p> <p>Pour le paiement de ses frais, débours et honoraires, l'huissier de justice peut inviter les parties ou les tiers à verser les sommes qui lui sont dues au crédit d'un compte de gestion.</p> <p>Art. 6 – Un compte de tiers ou un compte rubriqué doit satisfaire aux conditions suivantes :</p> <p>1° Compte à vue ouvert auprès d'une institution qui, en vertu de la loi du 25</p>
--	--

<p>2014 vergund is om bancaire activiteiten uit te oefenen op het Belgische grondgebied, en waarmee de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een kwaliteitsrekeningovereenkomst heeft gesloten waarin de principes worden opgenomen die dit type van rekening regelen;</p> <p>2° rekening welke nooit een debetsaldo mag vertonen;</p> <p>3° rekening waarop geen krediet, in welke vorm ook, mag worden toegestaan, noch kunnen zij tot zekerheid dienen. Voor doeleinden van dit reglement, wordt de inning van cheques door middel van rechtstreekse creditering als een vorm van kredietverstrekking beschouwd</p> <p>4° rekening waarop een domiciliëring of een permanente opdracht niet toegestaan is;</p> <p>5° de uitgifte van bank- of kredietkaarten voor deze rekening is niet toegelaten;</p> <p>6° voor deze rekening is elke schuldvergelijking, fusie of bepaling van eenheid van rekening tussen de kwaliteitsrekening en de andere bankrekeningen, of een nettingovereenkomst uitgesloten;</p> <p>Art. 7 – De algemene voorwaarden van de bankinstelling die betrekking hebben op bankrekeningen, zijn van toepassing voor zover zij niet afwijken van voorliggend reglement en de wet.</p> <p>Art. 8 – Bij de opening van een kwaliteitsrekening verduidelijkt de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap aan de bankinstelling welk type rekening hij wenst. Bij deze opening moet de gerechtsdeurwaarder een onherroepelijke volmacht ondertekenen. Deze volmacht verleent aan de controlecommissie, opgericht door het artikel 28 van dit reglement, het recht om in het kader van haar bevoegdheden de financiële instelling schriftelijk te verzoeken om</p>	<p>avril 2014 est agréée pour exercer des activités bancaires sur le territoire belge et avec laquelle la Chambre nationale des huissiers de justice a conclu une convention « compte de qualité » reprenant les principes devant régir ce type de compte ;</p> <p>2° Compte sur lequel aucun solde négatif n'est autorisé ;</p> <p>3° Compte sur lequel aucun crédit, sous quelque forme que ce soit, ni aucune sûreté ne peuvent être consentis. Au vu des finalités de ce règlement, l'encaissement de chèques au moyen d'un crédit direct sur ledit compte est considéré comme une forme d'avance de crédit.</p> <p>4° Compte sur lequel aucune domiciliation ni aucun ordre permanent n'est autorisé;</p> <p>5° Compte sur lequel l'émission de carte bancaire ou de crédit n'est pas autorisée ;</p> <p>6° Compte sur lequel toute compensation, fusion, ou stipulation d'unicité de compte entre le compte de qualité et d'autres comptes en banque ou convention de netting est exclue ;</p> <p>Art. 7 - Les conditions générales de l'institution bancaire relatives aux comptes bancaires sont applicables pour autant qu'elles ne dérogent pas au présent règlement et à la Loi.</p> <p>Art. 8 - Lors de l'ouverture d'un compte de qualité, l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel précise à l'organisme bancaire concerné la nature souhaitée de ce compte. Lors de cette ouverture, l'huissier de justice doit signer un mandat irrévocable donnant droit à la commission de contrôle, instaurée par l'article 28 du présent règlement, de demander par écrit à l'institution financière, dans le cadre de ses tâches fonctionnelles, de consulter toutes les</p>
--	---

<p>alle uitgevoerde verrichtingen op de betreffende rekening te consulteren en er integraal kopie van te ontvangen. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p> <p>Deze volmacht kan slechts uitgeoefend worden indien er naar aanleiding van een controle door de revisoren een probleem vastgesteld wordt, en/of er een formele weigering of een onmogelijkheid bestaat van de betrokken gerechtsdeurwaarder of diens kantoor om de gevraagde bescheiden voor te leggen met dien verstande dat de financiële instelling niet geacht wordt na te gaan of deze omstandigheden en voorwaarden vervuld zijn, en geen enkele aansprakelijkheid draagt indien de volmacht wordt uitgeoefend in omstandigheden die niet voorzien zijn in dit reglement.</p> <p>Bij gebreke aan een ondertekening van een dergelijke volmacht kan de rekening niet geopend en niet gebruikt worden.</p> <p>Art. 9 – De onherroepelijke volmacht stemt overeen met het model vastgesteld in bijlage I. Een ondertekende kopie wordt zo spoedig mogelijk overgemaakt door de gerechtsdeurwaarder aan de Nationale Kamer die deze archiveert.</p> <p>Art. 10 – Vanaf de ontvangst van de kopie van deze volmacht vermeldt de Nationale Kamer de derdenrekening op het tableau van de gerechtsdeurwaarders en de kandidaat-gerechtsdeurwaarders bij de naam van betrokken titularis of bij deze die gebruik maakt van de rekening in geval de rekening geopend werd op naam van een associatie of een professionele vennootschap. Zij deelt deze informatie elektronisch mee aan de arrondissementsraad opdat deze het tableau beoogd in artikel 552, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek aanvult en actualiseert.</p> <p>Art. 11 – Overeenkomstig de onherroepelijk gegeven volmacht, dient de betrokken gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of de</p>	<p>opérations effectuées en lien avec le compte et d'en obtenir intégralement copie. <i>[modifié par l'AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p> <p>Ce mandat peut seulement être exercé lorsqu'à l'occasion d'un contrôle par les réviseurs, un problème survient, et/ou qu'il existe un refus formel ou une impossibilité dans le chef de l'huissier de justice concerné ou de l'étude concernée de soumettre les documents demandés, sans que l'institution financière ne doive vérifier si ces circonstances et conditions sont remplies et sans supporter aucune responsabilité dans l'éventualité où le mandat serait exercé dans des circonstances non prévues par le règlement.</p> <p>A défaut de signature d'un tel mandat, le compte bancaire ne peut pas être ouvert ni utilisé.</p> <p>Art. 9 – Le mandat irrévocable est conforme au modèle arrêté à l'annexe I. Une copie signée est transmise dans les meilleurs délais par l'huissier de justice à la Chambre nationale qui l'archive.</p> <p>Art. 10 – Dès réception de la copie de ce mandat, la Chambre nationale mentionne le compte de tiers ouvert dans le tableau des huissiers de justice et des candidats-huissiers de justice au regard du nom du titulaire concerné ou de celui qui en a l'usage dans le cas d'un compte ouvert au nom d'une association ou d'une société d'exercice professionnel. Elle communique ces informations par voie électronique au conseil d'arrondissement pour qu'il complète et mette à jour le tableau visé à l'article 552, §2 du Code judiciaire.</p> <p>Art. 11 – Conformément au mandat irrévocable donné, l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel</p>
---	--

<p>professionele vennootschap schriftelijk en zo spoedig mogelijk de Nationale Kamer te waarschuwen omtrent alle wijzigingen inzake de juridische hoedanigheid van alle derdenrekeningen en het afsluiten ervan. Dezelfde verplichting geldt voor de financiële instelling in geval van het afsluiten van een dergelijke rekening. De Nationale kamer brengt de betrokken arrondissementsraad hiervan elektronisch op de hoogte.</p> <p>Art.12 – De gerechtsdeurwaarder is persoonlijk verantwoordelijk voor de derdengelden waarover hij op de kwaliteitsrekening(en) van het kantoor beschikt.</p> <p>Wanneer, krachtens het artikel 523 van het Gerechtelijk Wetboek, een waarnemende gerechtsdeurwaarder aangeduid wordt, moet hij, via de syndicus, een officieel attest bij de Nationale Kamer vragen om toegang tot de kwaliteitsrekening(en) van het betrokken kantoor te krijgen.</p> <p>Art. 13 – Een kwaliteitsrekening kan nooit gebruikt worden voor andere doeleinden dan deze voorgeschreven door de wettelijke en reglementaire bepalingen.</p> <p>De betalingen van algemene en andere kosten die niet gemaakt worden voor de rekening van cliënten of derden evenals privébetalingen kunnen niet uitgevoerd worden via een kwaliteitsrekening; zonder afbreuk te doen aan het recht van de financiële instelling om de bankkosten verbonden aan de kwaliteitsrekeningen rechtstreeks te debiteren van de rekening</p> <p>Art. 14 – Elke betaling die volledig of gedeeltelijk betrekking heeft of kan hebben op derdengelden, ongeacht of deze gebeurt in contanten, per cheque, storting of overschrijving, moet in regel ontvangen, gestort en beheerd worden op een kwaliteitsrekening.</p> <p>Derdengelden die contant worden ontvangen, worden gestort op een kwaliteitsrekening binnen de veertien dagen na ontvangst hiervan.</p>	<p>concerné avertit par écrit, dans les plus brefs délais, la Chambre nationale de toutes modifications de la qualité juridique de tout compte de tiers et de sa clôture. La même obligation vaut pour l’institution bancaire en cas de clôture d’un tel compte. La Chambre nationale en informe par voie électronique le conseil d’arrondissement concerné.</p> <p>Art. 12 - L’huissier de justice est responsable personnellement des fonds de tiers qu’il détient sur le(s) compte(s) de qualité de l’étude.</p> <p>Lorsque, en vertu de l’article 523 du Code judiciaire, un huissier de justice faisant fonction est désigné, il doit, via le syndic, demander une attestation officielle auprès de la Chambre nationale afin d’obtenir l’accès au(x) compte(s) de qualité de l’étude concernée.</p> <p>Art. 13 – Un compte de qualité ne peut jamais être utilisé à d’autres fins que celles prescrites par les dispositions légales et réglementaires.</p> <p>Les paiements des frais généraux et d’autres frais qui ne sont pas faits pour le compte de clients ou de tiers ainsi que les paiements privés ne peuvent être effectués via un compte de qualité ; sans porter atteinte au droit de l’institution financière de débiter directement sur le compte les frais bancaires liés aux comptes de qualité.</p> <p>Art. 14 – Tout paiement portant ou pouvant porter, en tout ou en partie, sur des fonds de tiers, qu’il soit fait en espèces, par chèque, versement ou virement, doit en règle être reçu, versé et géré sur un compte de qualité.</p> <p>Les fonds de tiers, reçus en espèces, sont versés sur le compte de qualité approprié endéans les quatorze jours de leur réception.</p>
---	--

De derdengelden die verkeerdelijk ontvangen worden op een rekening die geen kwaliteitsrekening is, dienen binnen de veertien dagen na ontvangst hiervan, hierop te worden overgemaakt.

Art. 15 - Alle provisies die door een gerechtsdeurwaarder ontvangen worden in het kader van een uitvoeringsdossier moeten op een derdenrekening staan.

Art. 16- De gelden ontvangen op een kwaliteitsrekening die geen derdengelden zijn maar de volledige of gedeeltelijke betaling van kosten, uitschotten of erelonen verschuldigd aan de gerechtsdeurwaarder dienen overgeschreven te worden op een beheersrekening.

Art. 17 - Het saldo van rubriek A (« activa ») van het attestformulier waarvan sprake in artikel 25 moet op elk moment groter zijn dan het saldo van rubriek B (« passiva »).

In zoverre voldaan wordt aan deze voorwaarde, worden de correcties en overdrachten van gelden waarvan sprake in de artikelen 14, 15 en 16 facultatief.

Art. 18 – De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap maakt de derdengelden aan de begunstigde(n) over binnen de maand nadat ze ontvangen zijn.

Indien de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap om gegronde redenen van procedurele aard of in verband met de uitoefening van een gerechtelijk mandaat de gelden niet kan overmaken aan de begunstigde(n) binnen de termijn van twee maanden, heeft hij de verplichting om deze te storten op een rubriekrekening.

Les fonds de tiers réceptionnés, erronément sur un compte autre qu'un compte de qualité, doivent dans les 14 jours de leur réception, être portés au crédit d'un tel compte.

Art. 15 – Toutes les provisions reçues par l'huissier de justice dans le cadre d'un dossier d'exécution doivent se trouver au crédit d'un compte de tiers.

Art. 16 - Les fonds réceptionnés sur un compte de qualité qui ne sont pas des fonds de tiers, mais qui correspondent au paiement, en tout ou en partie, de frais, débours ou honoraires dus à l'huissier de justice, doivent être transférés sur un compte de gestion.

Art. 17 – Le solde de la rubrique A (« actif ») du formulaire d'attestation dont question à l'article 25, doit, à tout moment, être supérieur au solde de la rubrique B (« passif »).

Pour autant que cette condition soit remplie, les corrections et transferts de fonds dont question aux articles 14,15 et 16 sont facultatifs.

Art. 18 – L'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel transfère les fonds de tiers au(x) bénéficiaire(s) au plus tard dans le mois de leur réception.

Si, pour des raisons fondées d'ordre procédural ou tenant à l'exercice d'un mandat judiciaire, l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel ne peut transférer les fonds au(x) bénéficiaire(s) dans les deux mois, il a l'obligation de les verser sur un compte rubriqué.

<p>Onverminderd de toepassing van dwingende juridische regels, is alinea 2 niet dwingend wanneer het totaal van de bedragen ontvangen voor rekening van eenzelfde persoon of bij gelegenheid van eenzelfde verrichting of per dossier het bedrag van 2500 € niet te boven gaat; bedrag dat de Koning kan aanpassen overeenkomstig het artikel 522/1, §4, lid 3 van het Gerechtelijk Wetboek.</p> <p>Art. 19 – De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap op wiens rekening gelden werden gestort door een cliënt, of het nu gaat om een provisie voor aktekosten of gelden bestemd voor een derde, dient te allen tijde rekenschap te kunnen geven van de aanwending van deze gelden.</p> <p>Art. 20 - De effecten en waardepapieren aan toonder die aan de gerechtsdeurwaarder zijn toevertrouwd naar aanleiding van een bepaald dossier, worden uiterlijk binnen de drie maanden na hun ontvangst, onder een afzonderlijke rubriek geopend bij een instelling die krachtens de Wet van 25 april 2014 vergund is om bancaire activiteiten uit te oefenen op het Belgische grondgebied, in open bewaring gegeven voor rekening van de eigenaar op naam van de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap.</p> <p>Art. 21 – Een derdenrekening genereert enkel een globale interest en geen geïndividualiseerde interesten.</p> <p>De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap dient niettemin de interesten die worden gegenereerd na opening van een rubriekrekening mee uit te storten aan de betrokken begunstigde, of <i>pro rata</i> indien er meerdere partijen betrokken zijn bij hetzelfde dossier</p> <p>Art. 22 – De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap heeft het recht op terugbetaling van de</p>	<p>Sans préjudice de l'application des règles juridiques impératives, l'aliéna 2 n'est pas contraignant lorsque le total des fonds reçus soit pour le compte d'une même personne, soit à l'occasion d'une même opération, soit pour un même dossier, n'excède pas 2500 € ; montant que le Roi peut adapter conformément à l'article 522/1, §4, al. 3 du Code judiciaire.</p> <p>Art. 19 – L'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel sur le compte duquel des fonds ont été versés par un client, qu'il s'agisse d'une provision pour frais d'acte ou de fonds destinés à un tiers, doit à tout instant pouvoir dresser un état des comptes de l'utilisation des fonds.</p> <p>Art. 20 - Les titres et valeurs au porteur confiés à l'huissier de justice à l'occasion d'un dossier particulier sont déposés à découvert, au plus tard dans les trois mois de leur réception, sous une rubrique distincte ouverte auprès d'une institution qui, en vertu de la loi du 25 avril 2014 est agréée pour exercer des activités bancaires sur le territoire belge, pour le compte du propriétaire et au nom de l'huissier de justice, de l'association d'huissiers de justice ou de la société d'exercice professionnel.</p> <p>Art. 21 – Un compte de tiers génère un intérêt global mais aucun intérêt individualisé.</p> <p>L'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel doit néanmoins reverser au bénéficiaire concerné les intérêts qui ont été générés après l'ouverture d'un compte rubriqué, ou au <i>pro rata</i> si plusieurs parties sont concernées par le même dossier.</p> <p>Art. 22 - L'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel a droit au remboursement des frais bancaires liés à</p>
--	---

<p>bankkosten die verbonden zijn aan het beheer van een rubriekrekening, onverminderd het recht van de bank om deze in mindering te brengen op de interest die de rekening genereert. Deze kosten worden ten laste gelegd van de cliënt. In voorkomend geval en in overeenstemming met de wet, heeft hij eveneens het recht op regeling van de erelonen en kosten vooraleer de gelden worden overgemaakt aan de bestemming(en).</p> <p>Art. 23 – Onverminderd de wettelijke en/of reglementaire verplichtingen met betrekking tot boekhouding, dient de gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschap:</p> <p>1° een duidelijk onderscheid te maken tussen de derdengelden en zijn persoonlijke gelden;</p> <p>2° een strikt onderscheid te maken tussen zijn privérekeningen en beroepsrekeningen en tussen zijn beheersrekeningen en kwaliteitsrekeningen;</p> <p>3° een boekhouding bij te houden in overeenstemming met de gebruikelijke regels alsook met de door de Nationale Kamer vastgestelde reglementen;</p> <p>4° zich ervan te verzekeren dat de informaticaprogramma's die gebruikt worden voor de boekhouding het mogelijk maken zich te conformeren aan de volgende vereisten:</p> <p>a) de situatie van de studie weerspiegelen, en met name toelaten te allen tijde een financiële stand van zaken van de studie te maken, met betrekking tot de ontvangsten en uitgaven gedaan door de gerechtsdeurwaarder bij een akte of een verrichting van zijn ambt, voor rekening van cliënten of mandanten;</p> <p>b) de derdengelden die aan derden verschuldigd worden kunnen bepalen, en dit zowel individueel als globaal;</p>	<p>la gestion d'un compte rubriqué, sans préjudice du droit de l'institution financière de porter ceux-ci en minoration des intérêts que le compte génère. Ces frais sont mis à charge du client. S'il y a lieu et conformément à la loi, il ou elle a également droit au règlement des honoraires et débours propres à l'affaire rubriquée avant transfert des fonds au(x) destinataire(s).</p> <p>Art. 23 – Sans porter préjudice aux obligations légales et/ou réglementaires en matière de comptabilité, chaque huissier de justice, association d'huissiers de justice ou société d'exercice professionnel:</p> <p>1° maintient une distinction nette entre les fonds de tiers et ses fonds propres ;</p> <p>2° opère une stricte distinction entre ses comptes privés et ses comptes professionnels ainsi qu'entre ses comptes de gestion et ses comptes de qualité ;</p> <p>3° tient une comptabilité conformément aux règles usuelles ainsi qu'à celles définies dans les règlements par la Chambre nationale ;</p> <p>4° s'assure que les programmes informatiques utilisés pour la tenue de la comptabilité permettent de satisfaire aux exigences suivantes :</p> <p>a) refléter la situation de l'étude, et notamment de permettre, à tout instant, d'avoir un aperçu de la situation financière de l'étude en termes de recettes et de dépenses réalisées par l'huissier de justice soit à l'occasion d'un acte ou d'une opération de son ministère pour compte de clients ou de mandants;</p> <p>b) pouvoir déterminer les fonds dus aux tiers tant de manière individuelle que globale ;</p>
--	--

<p>c) ervoor te zorgen dat het beschikbaar saldo in elk dossier duidelijk kan vastgesteld worden, en dit zowel in elk dossier als globaal;</p> <p>d) garanderen dat het essentieel toezicht op de boekhouding op een betrouwbare en transparante manier kan plaatsvinden;</p> <p>e) in staat te zijn om op elk ogenblik de geldstromen te rechtvaardigen.</p> <p>Art. 24 - De bewegingen op de beroepsrekeningen moeten in chronologische volgorde geïntegreerd worden in de boekhouding van de studie.</p> <p>Alle boekhoudkundige stukken en documenten moeten chronologisch geklasseerd worden. De boekhoudkundige stukken met betrekking tot de algemene kosten van de studie kunnen echter chronologisch geklasseerd worden per categorie.</p> <p>De bankuittreksels van alle beroepsrekeningen moeten chronologisch geklasseerd worden per bankrekening.</p> <p>Art. 25 – Op uitnodiging van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders vult elke gerechtsdeurwaarder jaarlijks een attest “derdenrekening” in voor het vorige boekjaar. Het model van dit attest wordt bepaald in bijlage II.</p> <p>Te dien einde wordt dit attest in de loop van de maand april van het boekjaar elektronisch verzonden aan alle gerechtsdeurwaarders, ongeacht of hij zijn beroep individueel of in associatie uitoefent. Het attest wordt verzonden in de vorm van een interactief formulier, waarbij zijn naam, voornaam en CIA-nummer reeds vooraf ingevuld zijn.</p> <p>Tezelfdertijd kan een blanco attest gedownload worden via het Intranet, en</p>	<p>c) faire en sorte que le solde disponible puisse être déterminé clairement que ce soit dans chaque dossier ou de manière globale;</p> <p>d) garantir que le contrôle élémentaire de la comptabilité puisse se faire d’une manière fiable et transparente ;</p> <p>e) permettre de justifier, à tout instant, tous les mouvements d’argent.</p> <p>Art. 24 – Les mouvements des comptes professionnels doivent être intégrés en ordre chronologique dans la comptabilité de l’étude.</p> <p>Toutes les pièces et documents comptables doivent être classés chronologiquement. Toutefois, les pièces comptables relatives aux frais généraux de l’étude peuvent être classées chronologiquement par catégories.</p> <p>Les extraits bancaires de tous les comptes professionnels doivent être classés chronologiquement par compte bancaire.</p> <p>Art. 25 – Sur invitation de la Chambre nationale des huissiers de justice, chaque huissier de justice remplit annuellement un formulaire d’attestation « compte de tiers », dont le modèle est arrêté à l’annexe II, pour l’exercice comptable de l’année qui précède.</p> <p>A cette fin, cette attestation est adressée électroniquement, sous la forme d’un formulaire interactif, courant du mois d’avril de l’exercice comptable nouveau, à chaque huissier de justice, qu’il exerce son activité à titre individuel ou dans le cadre d’une association, avec son nom, prénom et numéro CIA préremplis.</p> <p>Au même moment, une attestation vierge téléchargeable sur l’Intranet est</p>
---	---

<p>dit om de gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders die hun beroep in een associatie uitoefenen toe te laten een attest in te sturen op naam van de associatie waartoe zij behoren.</p> <p>Art. 26 – De gerechtsdeurwaarders die hun beroep op individuele basis uitoefenen, moeten:</p> <p>1° het individueel elektronisch formulier dat zij ontvingen, volledig invullen;</p> <p>2° elke pagina paraferen in de rechterbovenhoek;</p> <p>3° het laatste blad onderaan handtekenen;</p> <p>4° het attest laten tegentekenen door een externe boekhouder of een externe bedrijfsrevisor die geen lid kan zijn van de controlecommissie;</p> <p>5° het attest per aangetekend schrijven terugsturen aan de controlecommissie voor 30 juni van het lopend jaar; met vermelding van het CIA-nummer van de aangever op de achterzijde van de enveloppe.</p> <p>Art. 27 – De gerechtsdeurwaarders die hun beroep uitoefenen in het kader van een associatie of een professionele vennootschap, moeten:</p> <p>1 – Wat betreft het individuele elektronisch attest dat zij ontvingen:</p> <p>1° dit enkel invullen door het vakje aan te vinken waarbij zij bevestigen dat zij een regelmatig attest hebben ingediend op naam van de associatie waarvan zij deel uitmaken;</p> <p>2° elke pagina paraferen in de rechterbovenhoek;</p> <p>3° het laatste blad onderaan handtekenen, voorafgegaan door de verklaring</p>	<p>disponible pour permettre aux huissiers de justice et aux candidats-huissiers de justice exerçant leur activité en association de rentrer une attestation au nom de l'association dont ils sont membres.</p> <p>Art. 26 – Les huissiers de justice exerçant leur activité à titre individuel doivent :</p> <p>1° Compléter entièrement l'attestation individuelle électronique reçue ;</p> <p>2° Parapher chacune des feuilles dans le coin supérieur droit ;</p> <p>3° Apposer leur signature au bas de la dernière feuille ;</p> <p>4° Faire contresigner l'attestation par un comptable externe ou un réviseur d'entreprise externe, qui n'est pas membre de la commission de contrôle ;</p> <p>5° Renvoyer l'attestation à la commission de contrôle par lettre recommandée avant le 30 juin de l'année en cours ; avec, au verso de l'enveloppe, la mention du numéro CIA du déclarant.</p> <p>Art. 27 – Les huissiers de justice exerçant leur activité dans le cadre d'une association d'huissiers de justice ou d'une société d'exercice professionnel doivent :</p> <p>1 - En ce qui concerne l'attestation individuelle électronique reçue :</p> <p>1° La compléter uniquement en cochant le champ confirmant l'introduction d'une attestation en bonne et due forme au nom de l'association dont ils font partie ;</p> <p>2° Parapher chacune des feuilles dans le coin supérieur droit ;</p> <p>3° Apposer leur signature au bas de la dernière feuille, précédée de la</p>
--	---

<p>dat voor alle beroepsdoeleinden alleen financiële rekeningen van de associatie worden aangewend;</p> <p>4° het attest per aangetekend schrijven terugsturen aan de controlecommissie voor 30 juni van het lopend jaar; met vermelding van het CIA-nummer van de aangever op de achterzijde van de enveloppe.</p> <p>2 – Wat betreft het blanco elektronisch attest, te downloaden van het Intranet:</p> <p>1° het attest op naam van de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap volledig invullen;</p> <p>2° elke pagina afzonderlijk in de rechterbovenhoek doen paraferen door alle vennoten; inbegrepen door de kandidaten-gerechtsdeurwaarder die de hoedanigheid van vennoot hebben;</p> <p>3° onderaan de laatste bladzijde de handtekening van alle vennoten plaatsen met een onderscheid tussen titularissen en kandidaten-gerechtsdeurwaarder;</p> <p>4° het attest laten tegentekenen door een externe boekhouder of een externe bedrijfsrevisor die geen lid kan zijn van de controlecommissie;</p> <p>5° het attest per aangetekend schrijven terugsturen aan de controlecommissie voor 30 juni van het lopend jaar; met vermelding van het CIA-nummer van de associatie of de professionele vennootschap op de achterzijde van de enveloppe.</p> <p>Art. 28 – Er wordt een controlecommissie opgericht binnen de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders.</p> <p>Deze commissie is samengesteld uit 4 effectieve leden, of in geval zij</p>	<p>déclaration que les comptes financiers de l'association sont utilisés pour toutes fins professionnelles ;</p> <p>4° Renvoyer l'attestation à la commission de contrôle par lettre recommandée avant le 30 juin de l'année en cours ; avec, au verso de l'enveloppe, la mention du numéro CIA du déclarant.</p> <p>2 – En ce qui concerne l'attestation vierge électronique téléchargeable sur l'intranet :</p> <p>1° Compléter entièrement l'attestation au nom de l'association d'huissiers de justice ou de la société d'exercice professionnel ;</p> <p>2° Faire parapher chacune des feuilles dans le coin supérieur droit par tous les associés, en ce compris par les candidats-huissier de justice qui ont la qualité d'associé au sein d'une société;</p> <p>3° Faire apposer la signature de tous les associés au bas de la dernière feuille en distinguant les titulaires des candidats-huissiers de justice;</p> <p>4° Faire contresigner l'attestation par un comptable externe ou réviseur d'entreprise externe qui n'est pas membre de la commission de contrôle ;</p> <p>5° Renvoyer l'attestation à la commission de contrôle par lettre recommandée avant le 30 juin de l'année en cours ; avec, au verso de l'enveloppe, la mention du numéro CIA de l'association ou de la société d'exercice professionnel.</p> <p>Art. 28 - Il est créé une commission de contrôle au sein de la Chambre nationale des huissiers de justice.</p> <p>Cette commission est composée de 4 membres effectifs ou, en cas</p>
---	---

<p>verhinderd zijn, hun plaatsvervangers.</p> <p>De effectieve leden zijn enerzijds de voorzitter en de nationaal verslaggever en anderzijds twee deskundigen, vermeld in de lijst beoogd in artikel 36, en die op voorstel van het directiecomité worden goedgekeurd door de algemene vergadering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.</p> <p>De voorzitter van de Nationale Kamer zit de controlecommissie voor.</p> <p>Indien de voorzitter of de nationaal verslaggever verhinderd zijn, wordt de eerste vervangen door de ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit als gerechtsdeurwaarder en de tweede door de adjunct-verslaggever. De vervanging neemt een einde wanneer zij niet langer verhinderd zijn. Indien nodig doet de plaatsvervanger het lopende mandaat uit.</p> <p>Indien één van de twee deskundigen op duurzame wijze verhinderd is, wordt hij vervangen door de plaatsvervanger die werd aangesteld door de algemene vergadering op voorstel van het directiecomité.</p> <p>Indien de leden van de controlecommissie dit nuttig achten, kan hun aantal worden verhoogd na beslissing van de algemene vergadering.</p> <p>Art. 29 – De controlecommissie beslist met volstreekte meerderheid van stemmen voor zover $\frac{3}{4}$ van de leden aanwezig is.</p> <p>Elke beslissing die door de commissie genomen wordt, wordt geacteerd in een proces-verbaal dat gearchiveerd wordt op de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders.</p> <p>De controlecommissie komt zoveel samen als noodzakelijk is na oproeping door de voorzitter of op verzoek van ten minste twee leden.</p> <p>Art. 30 – De controlecommissie heeft tot opdracht:</p>	<p>d'empêchement, de leurs suppléants.</p> <p>Les membres effectifs sont, d'une part, le président et le rapporteur national et, d'autre part, deux experts, repris dans la liste visée à l'article 36 et qui, sur proposition du comité de direction, sont désignés par l'assemblée générale pour un délai de 3 ans renouvelable.</p> <p>Le président de la Chambre nationale préside la commission de contrôle.</p> <p>En cas d'empêchement du président ou du rapporteur national, le premier est remplacé par le vice-président ayant le plus d'ancienneté en tant qu'huissier de justice et le second par le rapporteur adjoint. Le remplacement prend fin lorsque l'empêchement cesse. Au besoin, le suppléant termine le mandat en cours.</p> <p>En cas d'empêchement durable de l'un des deux experts, le membre empêché est remplacé par le suppléant qui lui a été désigné par l'assemblée générale, sur proposition du comité de direction.</p> <p>Si les membres de la commission de contrôle le jugent utile, leur nombre peut, sur décision de l'assemblée générale, être augmenté.</p> <p>Art. 29 – La commission de contrôle décide à la majorité absolue des voix pour autant que les $\frac{3}{4}$ des membres soient présents.</p> <p>Toute décision prise par la commission est actée dans un procès-verbal archivé à la Chambre nationale des huissiers de justice.</p> <p>La commission de contrôle se réunit autant de fois que nécessaire sur convocation du président ou à la demande d'au moins deux membres.</p> <p>Art. 30 - La commission de contrôle a pour missions :</p>
---	---

<p>1° te waken over de verzending van de attesten “derdenrekening” overeenkomstig het voorliggend reglement;</p> <p>2° te waken over de organisatie van en de controle op de wettelijke en reglementaire financiële verplichtingen van gerechtsdeurwaarders, en van kandidaat-gerechtsdeurwaarders die de hoedanigheid van vennoot hebben binnen een professionele vennootschap;</p> <p>3° te beslissen of een mogelijke schadeangifte (ten bewarende titel of niet) moet gedaan worden bij de makelaar van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders;</p> <p>4° te beslissen over elk ander punt met betrekking tot de controles dat ter beraadslaging aan de commissie wordt voorgelegd door één van de effectieve leden, of hun plaatsvervanger in geval het overeenstemmend effectief lid verhinderd is;</p> <p>5° de nationaal verslaggever in te lichten over de feiten en de vastgestelde inbreuken in de uitoefening van haar functie.</p> <p>Deze functie wordt uitgeoefend in alle vertrouwelijkheid en de leden zijn gehouden tot het beroepsgeheim, behalve ten aanzien van de disciplinaire organen.</p> <p>Art. 31 – Binnen de controlecommissie vormen de twee leden-deskundigen een controlecel die de volgende opdrachten heeft:</p> <p>1° de brieven openen die worden ontvangen op de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en die de attesten “derdenrekening” bevatten;</p> <p>2° een stand van zaken met betrekking tot de ontbrekende attesten op te stellen;</p>	<p>1° de veiller à l’envoi des formulaires d’attestation « compte de tiers » conformément au présent règlement ;</p> <p>2° de veiller à l’organisation et au contrôle des obligations financières, légales et réglementaires des huissiers de justice et des candidats-huissiers de justice qui ont la qualité d’associé au sein d’une association ou d’une société d’exercice professionnel;</p> <p>3° de décider d’une déclaration éventuelle de sinistre (à titre conservatoire ou non) auprès du courtier de la Chambre nationale des huissiers de justice ;</p> <p>4° de statuer sur tout autre point relatif au contrôle, soumis à la délibération de la commission par l’un des membres effectifs ou suppléants en cas d’empêchement du membre effectif correspondant ;</p> <p>5° de faire part au rapporteur national des faits et infractions constatés dans l’exercice de ses missions.</p> <p>Ses missions sont assurées en toute confidentialité et ses membres sont tenus au secret professionnel sauf à l’égard de l’autorité disciplinaire.</p> <p>Art. 31 – Au sein de la commission de contrôle, les deux membres-experts forment la cellule de contrôle qui a pour mission :</p> <p>1° de dépouiller les plis réceptionnés à la Chambre nationale des huissiers de justice et contenant les attestations « compte de tiers » ;</p> <p>2° de dresser un état des lieux des attestations manquantes ;</p>
--	--

<p>3° de ontvangen attestaten onderzoeken en hiervan een verslag op te stellen;</p> <p>4° het verslag overmaken aan de controlecommissie binnen de 30 dagen na het openen van de brieven bedoeld in 1°;</p> <p>5° de attestaten verzegelen en deze te bewaren onder eigen aansprakelijkheid en in hun lokalen;</p> <p>6° op verzoek een certificaat af te leveren aan de gerechtsdeurwaarder voor wie het attest in orde is;</p> <p>7° ten gepaste tijde overgaan tot vernietiging van de attestaten en de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders schriftelijk informeren over deze vernietiging.</p> <p>Het verslag opgesteld in overeenstemming met punt 3° vermeldt onder andere de gerechtsdeurwaarders, de associaties van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschappen:</p> <p>1° die een onvolledig attest hebben ingediend of niet ondertekend werd door een externe boekhouder of externe bedrijfsrevisor;</p> <p>2° die hun attest niet of laattijdig hebben ingediend;</p> <p>3° en die een attest hebben ingediend waarvan het verschil tussen de rubrieken A (« activa ») en B (« passiva ») negatief is.</p> <p>Dit verslag is vertrouwelijk en de raadpleging van dit document is enkel voorbehouden aan de leden van de controlecommissie of, op verzoek, aan de procureur des Konings of het disciplinair orgaan dat gevat zou worden.</p>	<p>3° d'examiner les attestations réceptionnées et d'en dresser rapport ;</p> <p>4° de transmettre le rapport à la commission de contrôle dans les 30 jours suivant le dépouillement visé au 1° ;</p> <p>5° de mettre sous scellés les attestations et de les conserver sous leur responsabilité et en leurs locaux ;</p> <p>6° délivrer sur demande un certificat favorable à l'huissier de justice dont l'attestation est en ordre ;</p> <p>7° de procéder, en temps voulu, à la destruction des attestations et d'informer par écrit la Chambre nationale des huissiers de justice de cette destruction.</p> <p>Le rapport dressé conformément au 3° mentionne notamment les huissiers de justice, les associations d'huissiers de justice et les sociétés d'exercice professionnel:</p> <p>1° qui ont introduit une attestation incomplète ou non contresignée par un comptable externe ou un réviseur d'entreprise externe ;</p> <p>2° qui n'ont pas introduit leur attestation ou l'ont introduite tardivement</p> <p>3° et qui ont introduit une attestation dont la différence entre les rubriques A (« actif ») et B (« passif ») est négative.</p> <p>Ce rapport est confidentiel et sa consultation réservée exclusivement aux membres de la commission ou, sur demande, au procureur du Roi ou à l'autorité disciplinaire qui serait saisie.</p>
--	--

<p>Art. 32 – De controles worden uitgevoerd na beslissing van de controlecommissie.</p> <p>Art. 33 - Elke kantoor, associatie van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschap zal minimum eenmaal per 5 jaar onderworpen worden aan een controle. De volgorde voor de eerste controle wordt willekeurig bepaald. Dezelfde volgorde zal gehanteerd worden voor de controles in de toekomst, onverminderd de mogelijkheid van een <i>ad hoc</i> controle of een systematische jaarlijkse controle volgens de voorwaarden bepaald in de artikelen 34 en 35.</p> <p>Art. 34 – Naast de eenmalige controle per 5 jaar, maken het voorwerp uit van een systematische jaarlijkse controle de gerechtsdeurwaarders of associaties van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschappen vermeld in artikel 31, lid 2, 1° tot 3°.</p> <p>In deze gevallen, zullen de kosten van die controles rechtsreeks aan het betrokken kantoor gefactureerd worden door de expert. In geval van niet-betaling, richt de expert zijn kostenstaat aan de Nationale Kamer die het verschuldigd bedrag betaalt. Die kosten worden verhaald ten laste van de betrokken gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschap door de Nationale Kamer. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p> <p>Art. 35 – In geval van een klacht of van ernstige vermoedens van onvermogen ten laste van een gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of professionele vennootschap, kunnen de procureur des Konings, de verslaggever van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders of de verslaggever van de betrokken arrondissementskamer, elkeen handelend in uitoefening van zijn disciplinaire bevoegdheden, aan de controlecommissie vragen om een controle ad hoc te bevelen. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p>	<p>Art. 32 – Les contrôles sont pratiqués sur décision de la commission de contrôle.</p> <p>Art. 33 - Chaque étude d’huissier de justice, association d’huissier de justice ou société d’exercice professionnel fait l’objet d’un contrôle quinquennal. L’ordre pour le premier contrôle est déterminé de manière aléatoire. Le même ordre sera conservé pour les contrôles futurs sans préjudice d’un contrôle <i>ad hoc</i> ou annuel systématique aux conditions fixées par les articles 34 et 35.</p> <p>Art. 34 – Outre le contrôle quinquennal, font l’objet d’un contrôle annuel systématique les études, associations d’huissiers de justice ou sociétés d’exercice professionnel mentionnées à l’article 31, alinéa 2, 1° à 3°.</p> <p>Dans ces cas, les frais des contrôles sont facturés par l’expert directement à l’étude concernée. En cas d’absence de paiement, l’expert adresse son état de frais à la Chambre nationale qui apure le montant dû. Ces frais sont récupérables à charge de l’huissier de justice, de l’association d’huissiers de justice ou de la société d’exercice professionnel concerné par la Chambre nationale. <i>[modifié par l’AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p> <p>Art. 35 – En cas de plainte ou de présomptions sérieuses d’insolvabilité à charge d’un huissier de justice, d’une association d’huissiers de justice ou d’une société d’exercice professionnel, le Procureur du Roi, le rapporteur de la Chambre nationale des huissiers de justice ou le rapporteur de la chambre d’arrondissement concernée, chacun agissant dans l’exercice de ses compétences disciplinaires, peuvent demander à la commission de contrôle d’ordonner un contrôle ad hoc. <i>[modifié par l’AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p>
--	---

Ten vertrouwelijk titel, informeert de controlecommissie de verzoekende instantie van haar beslissing en, desgevallend, van het effectief verrichten van deze controle alsook het finaal resultaat daarvan. *[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]*

Art. 36 – De controles, bedoeld in artikels 33, 34 en 35, zullen uitgevoerd worden door deskundigen die voorkomen op een lijst die door de controlecommissie goedgekeurd is. Elke herziening, aanvulling of wijziging van deze lijst kan slechts in werking treden na goedkeuring door deze laatste.

Op deze lijst kunnen enkel deskundigen voorkomen die lid zijn van de beroepsorganisaties van de bedrijfsrevisoren of de accountants en belastingconsulenten.

Art. 37 – Voor elke geplande controle, met uitzondering van de systematische jaarlijkse controle overeenkomstig artikel 34 wordt een deskundige van de officiële lijst aangesteld door de controlecommissie. Elke aangestelde deskundige wordt zo spoedig mogelijk in kennis gesteld door de controlecommissie over de aanstelling en de voorwaarden waaronder de controle dient te gebeuren.

De deskundige die zich voor een bepaalde uit te voeren controle in een situatie bevindt die volgens de regels van het beroep zijn onafhankelijkheid in het gedrang brengt, dient dit aan de controlecommissie te melden binnen de 5 dagen na zijn aanstelling en dient hij deze aanstelling te weigeren. Hetzelfde gaat op wanneer dit gevaar opduikt na zijn aanstelling.

Bij gebreke aan een reactie van de deskundige overeenkomstig het voorgaande lid, informeert de controlecommissie schriftelijk de betrokken gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of de

A titre confidentiel, la commission de contrôle informe l'instance requérante de sa décision et, le cas échéant, de l'accomplissement effectif du contrôle ainsi que du résultat final de celui-ci. *[modifié par l'AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]*

Art. 36 – Les contrôles visés aux articles 33, 34 et 35 sont réalisés par des experts dont la liste est approuvée par la commission de contrôle. Toute révision, tout complément ou toute modification de cette liste n'entre en vigueur qu'après approbation par elle.

Peuvent uniquement apparaître sur la liste, les experts qui sont membres de l'organisation professionnelle des réviseurs d'entreprise ou des experts-comptables.

Art. 37 – Pour chaque contrôle programmé, exception faite du contrôle annuel systématique visé à l'article 34, il est désigné par la commission de contrôle un expert figurant sur la liste officielle. Chaque expert désigné est informé, dans les plus brefs délais, par la commission de contrôle de cette désignation et des conditions dans lesquelles le contrôle va devoir intervenir.

L'expert qui, pour un contrôle déterminé à exercer, se trouve dans une situation telle que, suivant les règles de sa profession, son indépendance est mise en péril, doit le signaler, dans les 5 jours de sa désignation, à la commission de contrôle et refuser la désignation. Il en va de même si cette mise en péril surgit postérieurement à sa désignation.

A défaut de réaction de l'expert conformément à l'alinéa précédent, la commission de contrôle informe par écrit l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel concernée de la

<p>professionele vennootschap over de nakende controle en de identiteit van de aangestelde deskundige.</p> <p>Voorname deskundigen worden vergoed door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders op voorlegging van hun kostenstaat.</p> <p>Art. 38 - In geval van een ad hoc controle overeenkomstig het artikel 35, kan de controlecommissie aan de aangestelde deskundige een van de twee revisoren, lid van de controlecel, toewijzen evenals/of de territoriaal bevoegde syndicus.</p> <p>Als de betrokken syndicus belet is of het voorwerp uitmaakt van de controle, wordt hij vervangen door de verslaggever van het arrondissement.</p> <p>Het aangeduid lid van de controlecommissie kan niet gewraakt worden.</p> <p>Art. 39 – Ingeval van een systematische jaarlijkse controle zoals voorzien in artikel 34 wordt één van de twee revisoren van de controlecel aangesteld.</p> <p>Ze kunnen nooit gewraakt worden.</p> <p>Art. 40 – Met uitzondering van de hypothesen bedoeld in artikels 38, al. 3 en 39, kan de aangestelde deskundige gewraakt worden door de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap bij wie de controle zal plaatsvinden. Daartoe wordt op straffe van onontvankelijkheid binnen de 5 dagen na mededeling van de aangestelde deskundige, een geschreven en gedateerd schrijven gericht aan de controlecommissie, met opgave van de naam van de gewraakte deskundige en de reden van wraking.</p> <p>Indien de controlecommissie het ingeroepen motief voor de wraking aanvaardt, stelt zij een andere deskundige aan. Deze kan niet gewraakt worden.</p>	<p>tenue prochaine d'un contrôle et de l'identité de l'expert désigné.</p> <p>Les experts précités sont rémunérés par la Chambre nationale des huissiers de justice sur présentation de leurs états d'honoraires.</p> <p>Art. 38 - En cas de contrôle <i>ad hoc</i> en vertu de l'article 35, la commission de contrôle peut adjoindre à l'expert désigné un des deux réviseurs, membres de la cellule de contrôle, et/ou le syndic territorialement compétent.</p> <p>Si le syndic concerné est empêché ou fait l'objet du contrôle, il est remplacé par le rapporteur de l'arrondissement.</p> <p>Le membre de la cellule de contrôle désigné ne peut pas être récusé.</p> <p>Art. 39 – En cas de contrôle annuel systématique en vertu de l'article 34, il est désigné un des deux réviseurs membres de la cellule de contrôle.</p> <p>Ils ne peuvent jamais être récusés.</p> <p>Art. 40 – Exception faite des hypothèses visées à l'article 38, al. 3 et 39, l'expert désigné peut être récusé par l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel visé(e) par le contrôle. Pour ce faire, il ou elle doit, à peine d'irrecevabilité, dans les 5 jours après la communication de la désignation de l'expert, transmettre un écrit daté et signé à la commission de contrôle, dans lequel sont mentionnés le nom de l'expert récusé ainsi que la motivation de la récusation.</p> <p>Si la commission de contrôle accepte le motif invoqué pour la récusation, elle désigne un autre expert. Ce dernier ne peut plus être récusé.</p>
---	---

Indien het verzoek tot wraking verworpen wordt, wordt het initieel mandaat van de deskundige bevestigd. De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap en de deskundige worden hiervan zo spoedig mogelijk in kennis gesteld.

Art. 41 – Ten laatste 15 dagen voor de controle stelt de aangestelde deskundige op de meest gepaste wijze de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap die het voorwerp zijn van de controle, in kennis van de datum waarop de controle zal plaatsvinden, evenals het boekjaar waarop de controle betrekking heeft.

In geval de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap om gegronde reden verhinderd is, kan hij de deskundige verzoeken om een andere datum.

De deskundige legt vervolgens een nieuwe datum vast die dwingend is voor de gecontroleerde persoon.

De gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap kan bij elke controle verzoeken om de aanwezigheid van de syndicus van de arrondissementskamer waartoe hij behoort of de syndici van de arrondissementskamers bevoegd voor de gerechtsdeurwaarders die behoren tot de associatie of de professionele vennootschap.

Art. 42 – De deskundige heeft het volgende tot opdracht:

1° de financiële situatie van de studie controleren;

2° verifiëren of de regels inzake het beheer van de boekhouding en de relevante wettelijke en reglementaire verplichtingen zijn nageleefd;

En cas de rejet de la demande de récusation, le mandat donné à l'expert désigné initialement est confirmé et l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel en est informé(e), dans les plus brefs délais, tout comme l'expert.

Art. 41 - Au plus tard quinze jours avant le contrôle, l'expert désigné informe, de la manière la plus appropriée, l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel visé(e) par le contrôle de la date à laquelle ce contrôle va se tenir ainsi que de l'année comptable sur laquelle il va porter.

En cas d'empêchement motivé, l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel peut demander à l'expert d'organiser le contrôle à une autre date.

L'expert fixe alors une nouvelle date qui est contraignante pour la personne contrôlée.

L'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel peut, à chaque contrôle, solliciter la présence du syndic de la chambre d'arrondissement dont il ou elle relève ou des syndics des chambres d'arrondissement compétentes pour les huissiers de justice qui appartiennent à l'association ou à la société d'exercice professionnel dont question.

Art. 42 - L'expert a pour mission :

1° de contrôler la situation financière de l'étude ;

2° de vérifier si les règles relatives à la tenue de la comptabilité et les obligations légales et réglementaires en la matière sont respectées ;

<p>3° de correctheid van het attest verifiëren;</p> <p>4° een verslag opstellen;</p> <p>5° en in de situaties voorzien in het artikel 31, lid 2, 1° en 2°, overgaan tot de correcte invulling van het attest.</p> <p>Art. 43 – De controles worden afhankelijk van het geval uitgevoerd op de studie van de betrokken gerechtsdeurwaarder of op het kantoor van de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap, of in elk ander lokaal waar het beroep wordt uitgeoefend.</p> <p>Art. 44 – De aangestelde deskundige, in het bezit van zijn schriftelijke aanstelling, meldt zich aan bij de studie of op de zetel van de associatie of de professionele vennootschap en kan op eerste verzoek ter plaatse en zonder verplaatsing kennis nemen van:</p> <p>1° alle boekhoudkundige documenten en alle financiële stukken die noodzakelijk zijn voor het uitoefenen van de controle;</p> <p>2° alle andere stukken waarvan de voorlegging noodzakelijk wordt geacht voor de controle.</p> <p>De boekhoudkundige rechtvaardigingsstukken van de inkomsten en uitgaven worden aan de deskundige bezorgd in chronologische volgorde.</p> <p>In de mate van het mogelijke kan de deskundige zowel een kopie van alle of een gedeelte van de boekhoudkundige stukken, als een uittreksel van één of meerdere bankrekeningen opvragen.</p> <p>Art. 45 – De gerechtsdeurwaarder(s), de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap die aan controle</p>	<p>3° de s'assurer de l'exactitude de l'attestation;</p> <p>4° de dresser un rapport ;</p> <p>5° et dans les hypothèses visées à l'article 31, al.2, 1° et 2°, de procéder à l'établissement correct de l'attestation.</p> <p>Art. 43 - Les contrôles se tiennent selon le cas à l'étude de l'huissier de justice concerné ou dans les locaux de l'association d'huissiers de justice ou de la société d'exercice professionnel ainsi que dans tout autre local destiné à l'exercice de la profession.</p> <p>Art. 44 - L'expert désigné se présente à l'étude ou au siège de l'association ou de la société d'exercice professionnel, en possession de sa désignation écrite et peut, à première demande, prendre connaissance sur place et sans déplacement :</p> <p>1° de tous les documents comptables et de toutes les pièces financières indispensables à la réalisation du contrôle ;</p> <p>2° de toutes les pièces d'une autre nature dont la production est jugée nécessaire pour le contrôle.</p> <p>Les pièces comptables justificatives des recettes et dépenses sont remises à l'expert dans leur ordre chronologique.</p> <p>Dans les limites du raisonnable, l'expert peut demander une copie de toutes les pièces comptables ou d'une partie de celles-ci, ainsi que d'un ou de plusieurs extraits de comptes financiers.</p> <p>Art. 45 – Le ou les huissiers de justice, l'association d'huissiers de justice ou la société d'exercice professionnel visé(s) par le contrôle ainsi que leur</p>
--	---

<p>onderworpen worden, evenals hun medewerkers, dienen hun volledige medewerking te verlenen aan de controle.</p> <p>In geval van weigering of bij gebreke aan medewerking, stelt de deskundige de controlecommissie hiervan schriftelijk in kennis binnen de 4 werkdagen na het incident. Indien de controlecommissie van mening is dat de deskundige terecht de situatie heeft aangeklaagd, verzoekt zij de syndicus van de bevoegde arrondissementskamer, of in geval van een associatie van gerechtsdeurwaarders of een professionele vennootschap de betreffende syndici, om te trachten de partijen te verzoenen.</p> <p>Indien de gerechtsdeurwaarder volhardt in zijn weigering, wordt de controlecommissie hiervan zo spoedig mogelijk verwittigd door de syndicus.</p> <p>Art. 46 – Binnen een termijn van een maand na aanvang van de controle, stelt de deskundige een verslag op van de uitgevoerde controle en verzendt deze, desgevallend, samen met de documenten bedoeld in artikel 45 evenals het attest in overeenstemming met artikel 42, 5°, aan de controlecommissie en aan de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap die gecontroleerd werd.</p> <p>Art. 47 – Indien het verslag van de expert de regelmatigheid van de financiële toestand van de studie, de associatie of de professionele vennootschap attesteert, is de controle beëindigd en de controlecommissie verwittigt onverwijld de studie, de associatie of de professionele vennootschap ervan.</p> <p>Art. 48 – Indien de onzekerheid van de financiële toestand van de studie, de associatie of de professionele vennootschap door het verslag bevestigd wordt, brengt de controlecommissie onverwijld de gerechtsdeurwaarder, de associatie of de professionele vennootschap op de hoogte van zijn verplichting de situatie te regulariseren binnen de maand vanaf de</p>	<p>personnel collaborent pleinement au contrôle.</p> <p>En cas de refus ou à défaut de collaboration, l'expert en informe par écrit la commission de contrôle dans les quatre jours ouvrables de la survenance de l'incident. Si la commission de contrôle estime fondée la situation dénoncée par l'expert, elle demande au syndic de la chambre d'arrondissement compétente ou, en cas d'association d'huissiers de justice ou de société d'exercice professionnel, aux syndics concernés de tenter de concilier les parties.</p> <p>Si l'huissier de justice persiste dans son refus, la commission de contrôle en est avertie dans les plus brefs délais par le syndic.</p> <p>Art. 46 – Dans un délai d'un mois après le début du contrôle, l'expert dresse un rapport du contrôle effectué et l'envoie accompagné, le cas échéant, des documents indiqués à l'article 44 ainsi que de l'attestation conformément à l'article 42, 5° à la commission de contrôle ainsi qu'à l'huissier de justice, l'association d'huissiers de justice ou à la société d'exercice professionnel contrôlé(e).</p> <p>Art. 47 – Si le rapport de l'expert atteste de la régularité de la situation financière de l'étude, de l'association ou de la société d'exercice professionnel, le contrôle prend fin et la commission de contrôle en avertit, dans les meilleurs délais, l'étude, l'association ou la société d'exercice professionnel concerné</p> <p>Art. 48 – Si la précarité de la situation financière de l'étude, de l'association ou de la société d'exercice professionnel ressort du rapport, la commission de contrôle informe au plus vite l'huissier de justice, l'association d'huissier de justice ou la société d'exercice professionnel de son obligation de régulariser la situation dans le mois de l'avertissement, et formule les</p>
--	---

<p>verwittiging, en stelt ze <i>ad hoc</i> richtlijnen op om deze regularisatie te bereiken. Ze integreert deze in haar toezending.</p> <p>De controlecommissie kan op gemotiveerd verzoek deze termijn verlengen. Ten laatste na verloop van een maand of de vastgestelde termijn dient de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap aan de controlecommissie, met behulp van bewijsstukken, aantonen dat hij de situatie heeft geregulariseerd.</p> <p>Art. 49 - Indien de betrokkene aan de richtlijnen van de deskundige voldoet binnen de gestelde termijn, breekt een proefperiode van 2 jaar aan na afloop van de bovenvermelde termijn. Gedurende deze periode bezorgt de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap het attest “derdenrekening” afgesloten op het einde van het kwartaal, binnen de eerste veertien dagen van het kwartaal dat volgt, aan de controlecel. Het model van dit attest bevindt zich in bijlage II.</p> <p>De proefperiode eindigt:</p> <p>1° indien de voorwaarden werden gerespecteerd, na verloop van twee jaar. De controlecel licht onmiddellijk de controlecommissie in, evenals de betrokken gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap.</p> <p>2° indien de controlecel vaststelt dat één van de gestelde voorwaarden niet werd nageleefd, op de dag van die vaststelling. De controlecel licht onmiddellijk de controlecommissie in, evenals de betrokken gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap. De voorzitter van de Nationale Kamer vat dan de betrokken rechtbank en informeert er, op een vertrouwelijke manier, de territoriaal bevoegde syndicus alsook de betrokken verslaggever van het</p>	<p>directives <i>ad hoc</i> pour y parvenir. Elle formule celles-ci dans son envoi.</p> <p>La commission de contrôle peut prolonger ce délai sur demande motivée.</p> <p>Au terme du délai d’un mois ou du délai fixé, l’huissier de justice, l’association d’huissiers de justice ou la société d’exercice professionnel doit justifier à la commission de contrôle, pièces probantes à l’appui, qu’il ou elle a régularisé la situation.</p> <p>Art. 49 - Si l’intéressé satisfait aux directives de la commission dans le délai fixé, une période probatoire de 2 ans prend cours à dater de l’écoulement dudit délai. Durant cette période, l’huissier de justice, l’association d’huissiers de justice ou la société d’exercice professionnel adresse le formulaire d’attestation « compte de tiers », clôturé à la fin du trimestre, à la cellule de contrôle endéans la première quinzaine du trimestre qui suit. Le modèle de ce formulaire est arrêté à l’annexe II.</p> <p>La période probatoire prend fin :</p> <p>1° soit, à l’échéance de 2 ans, en cas de respect des conditions fixées. La cellule de contrôle en informe immédiatement la commission de contrôle ainsi que l’huissier de justice, l’association d’huissiers de justice ou la société d’exercice professionnel concerné.</p> <p>2° soit anticipativement au jour où le non-respect d’une des conditions fixées aura été constaté par la cellule de contrôle. La cellule de contrôle en informe immédiatement la commission de contrôle ainsi que l’huissier de justice, l’association d’huissiers de justice ou la société d’exercice professionnel concerné. Le président de la Chambre nationale saisit alors le tribunal compétent et en informe confidentiellement le syndic ainsi que le rapporteur d’arrondissement territorialement compétents. <i>[modifié par l’AG</i></p>
---	---

<p>arrondissement van. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p> <p>De proefperiode ontslaat de betrokken gerechtsdeurwaarder, associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap niet van zijn plicht om de van kracht zijnde wettelijke en tuchtrechtelijke verplichtingen te respecteren.</p> <p>Art. 50 - Indien de betrokkene aan de richtlijnen van de commissie niet voldoet binnen de termijn van een maand, stelt de controlecommissie hem dan een vrijwillig financiële opvolging voor door een van de revisoren, lid van de controlecel.</p> <p>In geval van akkoord, moet de aangeduide revisor, binnen de maand van zijn aanstelling, een verslag over de rentabiliteit van de studie, associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap opmaken en informeert hij volledig de betrokken gerechtsdeurwaarder(s) en de controlecommissie over de opmerkingen die hij formuleert.</p> <p>In geval van akkoord van de controlecommissie en van de betrokken gerechtsdeurwaarder(s) over die opmerkingen, voert de revisor deze uit en brengt verslag uit aan de controlecommissie.</p> <p>In geval van verwerping van deze opmerkingen door de commissie of de betrokken gerechtsdeurwaarders of van negatief verslag van de revisor, vat de voorzitter van de Nationale Kamer de bevoegde rechtbank en informeert er, op een vertrouwelijke manier, de territoriaal bevoegde syndicus alsook de betrokken verslaggever van het arrondissement van. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p> <p>Het artikel 57 is van toepassing in geval van weigering of gebrek aan medewerking van de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap</p>	<p><i>du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p> <p>La période probatoire ne dispense pas l’huissier de justice, l’association d’huissiers de justice ou la société d’exercice professionnel concerné(e) du respect des obligations légales et réglementaires en vigueur.</p> <p>Art. 50 - Si l’intéressé ne satisfait pas aux directives de la commission dans le délai d’un mois, la commission de contrôle lui propose un suivi financier volontaire par un des réviseurs, membre de la cellule de contrôle.</p> <p>En cas d’accord, le réviseur désigné doit dresser, dans le mois de sa désignation, un rapport sur la rentabilité de l’étude, de l’association d’huissiers de justice ou de la société d’exercice professionnel et informe complètement le ou les huissiers de justice concernés ainsi que la commission de contrôle des remarques qu’il formule.</p> <p>En cas d’accord de la commission de contrôle et du ou des huissiers de justice concernés sur ces propositions, le réviseur exécute celles-ci et fait rapport à la commission de contrôle.</p> <p>En cas de rejet de ces observations par la commission ou par le ou les huissiers de justice concernés ou de rapport négatif du réviseur, le président de la Chambre nationale saisit le tribunal compétent et en informe confidentiellement le syndic ainsi que le rapporteur d’arrondissement territorialement compétents. <i>[modifié par l’AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p> <p>Il est fait application de l’article 57 en cas de refus ou d’absence de collaboration de l’huissier de justice, de l’association d’huissiers de justice ou de la société d’exercice professionnel.</p>
--	--

Art. 51 – In geval van moeilijkheden, brengt de revisor verslag uit aan de controlecommissie die beslist over de te nemen noodzakelijke maatregelen.

Art. 52- De controlecommissie stelt jaarlijks en anoniem een verslag op over de uitgevoerde controles van het voorbije jaar. Dit document wordt eenmaal per jaar, tijdens de algemene vergadering van de Nationale Kamer in het voorjaar, goedgekeurd.

De commissie heeft de mogelijkheid om enkele voorstellen te formuleren in haar jaarverslag.

Dit verslag kan geenszins de identiteit van de gecontroleerde gerechtsdeurwaarders vermelden.

Art. 53 - Het driemaandelijks attest, bedoeld in het artikel 49, al. 1, dient steeds een positief verschil te vertonen tussen de luiken A en B en beantwoorden aan de volgende voorschriften:

1° volledig ingevuld zijn;

2° op elke pagina geparafeerd zijn in de rechterbovenhoek, desgevallend door alle vennoten; inbegrepen door de kandidaten-gerechtsdeurwaarder die de hoedanigheid van vennoot hebben;

3° het laatste blad onderaan handtekenen, desgevallend door alle vennoten; met een onderscheid tussen titularissen en kandidaten-gerechtsdeurwaarder;

4° het driemaandelijks attest laten tegentekenen door een externe boekhouder of een externe bedrijfsrevisor die geen lid kan zijn van de controlecommissie;

Art. 51 - En cas de difficultés, le réviseur fait rapport à la commission de contrôle qui décide des mesures nécessaires à prendre.

Art. 52 - La commission de contrôle établit annuellement et anonymement un rapport concernant les contrôles réalisés au cours de l'année écoulée. Ce document est approuvé, une fois par an, lors de l'assemblée générale de début d'année de la Chambre nationale.

La commission a la possibilité de formuler d'éventuelles propositions dans son rapport annuel.

Ce rapport ne peut mentionner l'identité des huissiers de justice contrôlés.

Art. 53 - L'attestation trimestrielle, visée à l'article 49, al. 1, doit toujours présenter un différentiel positif entre le volet A et B et répondre aux prescriptions suivantes :

1° être complétée entièrement;

2° être paraphée à chacune des feuilles dans le coin supérieur droit, le cas échéant par tous les associés ; en ce compris par les candidats-huissier de justice qui ont la qualité d'associé ;

3° Apposer leur signature au bas de la dernière feuille, le cas échéant par tous les associés, en distinguant les titulaires des candidats-huissiers de justice ;

4° Faire contresigner l'attestation trimestrielle par un comptable externe ou un réviseur d'entreprise externe, qui n'est pas membre de la commission de contrôle ;

<p>5° het attest per aangetekend schrijven terugsturen aan de controlecel; met vermelding van het CIA-nummer van de aangever of de associatie of de professionele vennootschap op de achterzijde van de enveloppe.</p> <p>Art. 54 – De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders verzorgt het secretariaat van de controlecommissie, maar niet het secretariaat van de controlecel, noch dat van de deskundigen die aangesteld zijn om de controles uit te voeren.</p> <p>Art. 55 – Wanneer de controlecommissie in het kader van haar bevoegdheden kennis krijgt van feiten, ongeacht of deze inbreuken zijn of niet, die strijdig zijn met de vigerende wettelijke of reglementaire bepalingen, kan zij hetzij de procureur des Konings hiervan in kennis stellen, hetzij de nationale verslaggever vatten met het oog op het ambtshalve openen van een onderzoek, beiden in het kader van een mogelijke tuchtrechtelijke vervolging. In voorkomend geval kan de verslaggever alle bewarende maatregelen treffen die noodzakelijk zijn om de belangen van derden te beschermen.</p> <p>Art. 56 – Wanneer de deskundige die belast is met de controle van de boekhouding in het kader van zijn bevoegdheden kennis krijgt van feiten, ongeacht of deze inbreuken zijn of niet, die strijdig zijn met de vigerende wettelijke of reglementaire bepalingen, stelt hij de controlecommissie hiervan onverwijld in kennis, opdat deze zou oordelen over de mogelijkheid om de nationaal verslaggever te vatten met het oog op mogelijke tuchtrechtelijke vervolging. In voorkomend geval kan de verslaggever alle bewarende maatregelen treffen die noodzakelijk zijn om de belangen van derden te beschermen.</p> <p>Art. 57 – In geval van weigering of een aanhoudend gebrek aan medewerking van de gerechtsdeurwaarder, de associatie van gerechtsdeurwaarders of de professionele vennootschap in het kader van een controle, kan de controlecommissie de nationale verslaggever</p>	<p>5° Renvoyer l’attestation à la cellule de contrôle par lettre recommandée; avec, au verso de l’enveloppe, la mention du numéro CIA du déclarant, de l’association ou de la société d’exercice professionnelle.</p> <p>Art. 54 - La Chambre nationale des huissiers de justice est chargée du secrétariat de la commission de contrôle, mais non de celui de la cellule de contrôle ni de celui des experts désignés pour réaliser les contrôles.</p> <p>Art. 55 – Lorsque la commission de contrôle a, dans le cadre de ses missions, connaissance de faits, infractionnels ou non, en contravention avec les dispositions légales ou réglementaires en vigueur, elle peut soit en informer le procureur du roi soit saisir le rapporteur national afin qu’il ouvre d’office une instruction, et ce, dans le cadre de poursuites disciplinaires éventuelles. Le cas échéant, le rapporteur peut prendre toutes les mesures conservatoires qui s’imposent afin de protéger les tiers.</p> <p>Art. 56 – Lorsque l’expert chargé du contrôle de la comptabilité a, dans le cadre de ses missions, connaissance de faits, infractionnels ou non, en contravention avec les dispositions légales ou réglementaires en vigueur, il dénonce sans tarder les faits à la commission de contrôle pour que celle-ci juge de l’opportunité de saisir le rapporteur national en vue de poursuites disciplinaires éventuelles. Le cas échéant, le rapporteur peut prendre toutes les mesures conservatoires qui s’imposent afin de protéger les tiers.</p> <p>Art. 57 - En cas de refus ou à défaut de collaboration persistant de l’huissier de justice, de l’association ou de la société d’exercice professionnel dans le cadre d’un contrôle, la commission de contrôle requiert le rapporteur national de diligenter d’office une instruction en vue de poursuites</p>
---	--

<p>verzoeken ambtshalve een onderzoek te openen met het oog op mogelijke tuchtrechtelijke vervolging. In voorkomend geval kan de nationale verslaggever alle bewarende maatregelen treffen die noodzakelijk zijn om de belangen van derden te beschermen.</p> <p>Art. 58 – De regels inzake de tuchtrechtelijke saisine overeenkomstig artikel 535 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op voorliggend reglement.</p> <p>Art. 59 – De verplichting voor de gerechtsdeurwaarders die hun ambt uitoefenen als natuurlijke persoon of in vennootschap om het door de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders vastgestelde boekhoudkundig plan te gebruiken en een boekhouding te houden in overeenstemming met de gebruikelijke regels van de dubbele boekhouding is dwingend vanaf het boekjaar 2018. <i>[gewijzigd door de algemene vergadering op 7 december 2016 – inwerkingtreding 8 januari 2017]</i></p> <p>Art. 60 - Voor de derdenrekeningen en rubriekrekeningen zal het mandaat waarvan sprake in artikel 8 moeten worden overgemaakt aan de controlecommissie en aan de territoriaal bevoegde arrondissementskamer binnen de drie maanden die volgen op de maand waarin de Nationale Kamer aan al haar leden een kopie heeft bezorgd van elke « kwaliteitsrekeningovereenkomst » die zij heeft gesloten, en die ertoe strekt de juridische relaties te beheren die voortvloeien uit de opening van een derdenrekening of een rubriekrekening geopend door een gerechtsdeurwaarder, een gerechtsdeurwaardersassociatie of een professionele gerechtsdeurwaardersvennootschap. <i>[gewijzigd door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p> <p>Art. 61 – Het voorliggend reglement vernietigt en vervangt de richtlijn betreffende de controle op de wettelijke en reglementaire financiële verplichtingen voor gerechtsdeurwaarders evenals deze voor het houden van een derdenrekening op, alle beide goedgekeurd door de algemene</p>	<p>disciplinaires éventuelles. Le cas échéant, le rapporteur national peut prendre toutes les mesures conservatoires qui s'imposent afin de protéger les intérêts des tiers.</p> <p>Art. 58 – Les modes de saisine en matière disciplinaire détaillés à l'article 535 du Code judiciaire sont applicables dans le cadre du présent règlement.</p> <p>Art. 59 – L'obligation pour les huissiers de justice qui exercent leur fonction en tant que personne physique ou en société d'utiliser le plan comptable établi par la Chambre nationale des huissiers de justice, et de tenir une comptabilité conforme aux règles d'usage de la double comptabilité, est contraignante à partir de l'exercice 2018. <i>[modifié par l'assemblée générale le 7 décembre 2016 – entrée en vigueur le 8 janvier 2017]</i></p> <p>Art. 60 – Pour les comptes de tiers et les comptes rubriqués, le mandat dont il est question à l'article 8 devra être transmis à la commission de contrôle et à la chambre d'arrondissement territorialement compétente dans les trois mois qui suivent celui au cours duquel la Chambre nationale aura transmis à tous ses membres une copie de chaque « convention compte de qualité » conclue, et visant à régir les relations juridiques résultant de l'ouverture d'un compte de tiers ou d'un compte rubriqué ouvert par un huissier de justice, une association d'huissiers de justice ou une société d'exercice professionnel. <i>[modifié par l'AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p> <p>Art. 61 - Le présent règlement annule et remplace la directive relative au contrôle des obligations financières légales et réglementaires pour les huissiers de justice ainsi que celle relative à la tenue d'un compte tiers, toutes deux adoptées par l'assemblée générale du 18 novembre 2006, et le</p>
--	--

<p>vergadering van 18 november 2006, en het overgangsreglement met betrekking tot de derdenrekeningen goedgekeurd door de algemene vergadering van 17 december 2014.</p> <p>Art. 62 – <i>[afgeschaft door de AV van 25 maart 2017 – inwerkingtreding 30 april 2017]</i></p>	<p>règlement transitoire relatif aux comptes-tiers adopté par l'assemblée générale du 17 décembre 2014.</p> <p>Art. 62 – supprimé <i>[modifié par l'AG du 25 mars 2017 – entrée en vigueur le 30 avril 2017]</i></p>
--	---